



Agonies of July

فَجَعَلْنَاهُ نَجْمًا زَاكِيًا



مقدمة

Introduction

مركز بناء الغد هو أحد المراكز التربوية التابعة لجمعية الثقافة والفكر الحر ويستقبل المركز فتيانا وفتيات من 12-16 عاما ويهدف المركز إلى تنمية شخصيتهم وقدراتهم القيادية والإبداعية والثقافية والمهاراتية والتعليمية من خلال إعطائهم مساحة من الحرية والمسؤولية. أسس المركز في العام 1993 بناءً على رغبة الفتيان والفتيات بوجود مركز يلبي إحتياجاتهم. ويعتمد المركز في فلسفته التربوية على النهج التربوي القائم على حرية الإختيار والحرية المضبوطة مستخدماً التعلم النشط عبر مجموعة من الأنشطة التربوية والترفيهية التي من شأنها أن تحدث تطوراً لقدراتهم وتمكنهم من إدارة حياتهم إدارة ذاتية ويعمل المركز جاهداً على مواكبة التطور سواء على صعيد البرامج أو العلاقات مع المؤسسات الحكومية والمحلية ويطمح المركز إلى الوصول بفئاته إلى أرضى المستويات آمليين لبناء الغد غدٍ مشرقه مضمم بالأمن والأمان والإستقرار.

Bunat Il Ghad Center is the teenager educational center of The Culture and Free Thought Association. The Center receives boys and girls from 12-16 years to develop their personality, leadership skills and their creative, cultural and educational skills by offering them a space of freedom with responsibility.

The Center was founded in 1993 based on the request of boys and girls from the community to establish a center that meets their needs. It adopts an educational philosophy approach based on the freedom of choice. It uses active learning techniques via a variety of educational and recreational activities, that helps develop the capacities of the target group and enables them to manage their lives.

The Center works relentlessly on enhancing its programs as well as its relationship with both government and local institutions. Bunat Il Ghad aspires towards the holistic development of its target group, to ensure a bright tomorrow filled with security, safety and stability.

The Culture and Free Thought Association - Bunat Il Ghad Center

جمعية الثقافة والفكر الحر
مركز بناء الغد

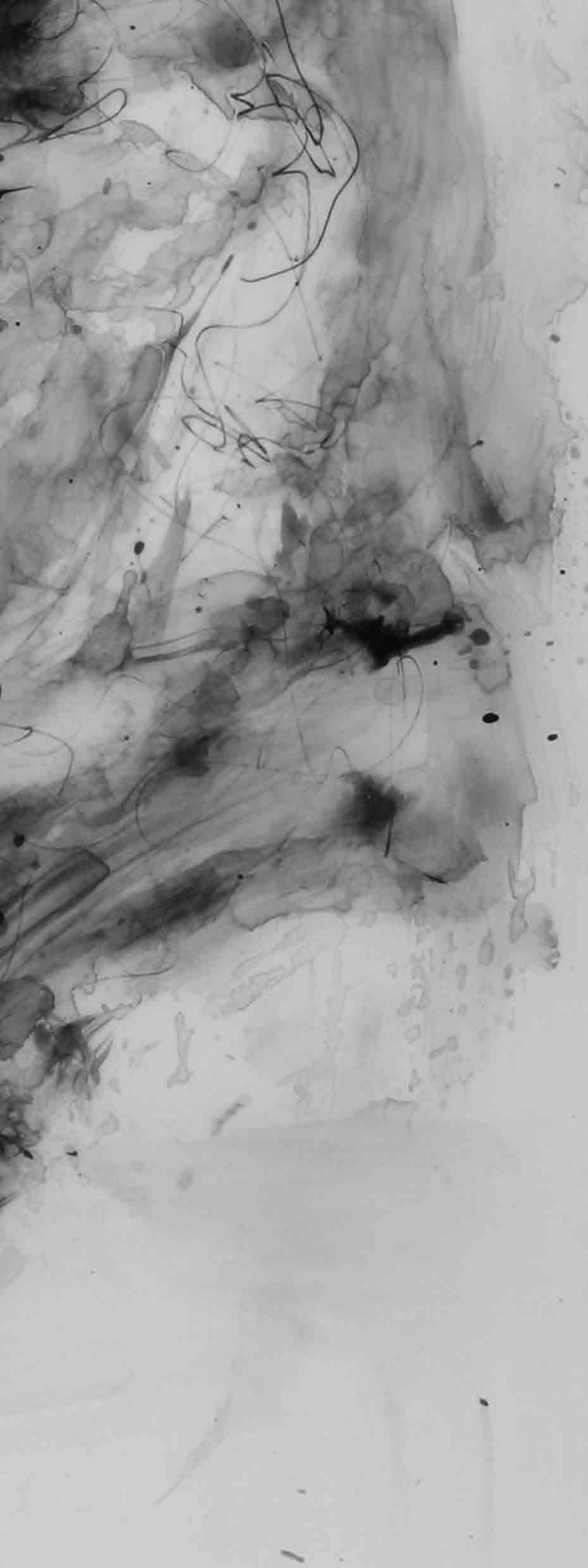
إهداء

Dedication



إلى من قدموا أغلى ما يملكون فداءً للوطن .. أبائنا و أمهاتنا
إلى من صنعوا من أجسادهم جسراً للحرية .. شهدائنا الأبرار
إلى من احتضنوا أحاسيسنا وأفكارنا و أخرجوها للنور
بيتنا جمعية الثقافة والفكر الحر

To those who sacrificed the most precious possessions for
their homeland - our mothers and fathers.
To those who made a bridge to freedom with their
bodies - our beloved martyrs.
To those who embraced our sensation, and brought out
thoughts to light - our home, The Culture and Free Thought
Association.



سليمان شاهين



بهنام الفرا



سارة العقاد



عصام زكريا



هدية المجيدة



لما شكشك



مجد الحسوقي



اسماعيل مطر



ردينة الاغلا



هلين معمر



دميرة شاهين



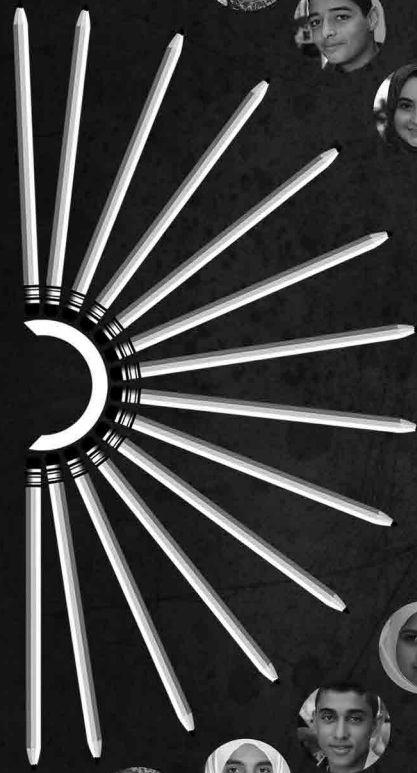
هديل قديح



آمنة شحات



آمنة عمارش



الفنانين

Artists

4

THE HAND
that carries the arms
carries roses too

اليَدِ التِّي تَحْمِلُ
الاسلَاحَ تَحْمِلُ الوَرْدَ

Madeeha Al Majayda,
15, yrs.

5

A CHILDHOOD

between unjust siege.
Global and Arab killing-silence

طفولة ما بين
حصار ظالم
وصمت عربي
عالمي قاتل

Hadeel Qudih,
16,yrs.



6

MY EYES

Tell you about a dream
that overcame the fence

عينى تخبرك
بعلمى تجاوز
الألواح

Soliman Shaheen,
15, yrs.

7

MY BROTHER

I saw you off while
my heart was tearing

ودعتك
واقطب من وراةك
يدمع يا أخوي

Helen Mo'amar,
16,yrs.





My doll among the rubble
is the only remaining

MEMORY

هي رميتي
بين الركام
ما تبقى
من ذكريات

Ismail Matar,
16, yrs.

9

Oh my
HOMELAND;
you stay in my heart despite
them hurting my body

فِي قَلْبِي أَنْتِ
يَا وَطَنِي
وَأَنْ أَوْجَعُوا جَسَدِي

Rodaina Al Agha,
16,yrs.





MY CHILDHOOD

is lost amid the rubble
and I search for myself
and find nothing
but my pain

تتوه طفولتي
وسط الركام
وأبحث عني
ولا أجد
سوى وجعي

Majd Al Dasuqi,
15.yrs.



My doll, don't look,
as my heart can't
WITHSTAND PAIN

دميتي لا تنظري
فقلبك لا يحتمل ألماً

Madeeha Al Majayda,
15, yrs.





That's me with a destroyed
house and a homeless

CHILDHOOD

هذا أنا
منزلي مدمر
وطفولتي مشردة

Lama Shakshak,
15,yrs.

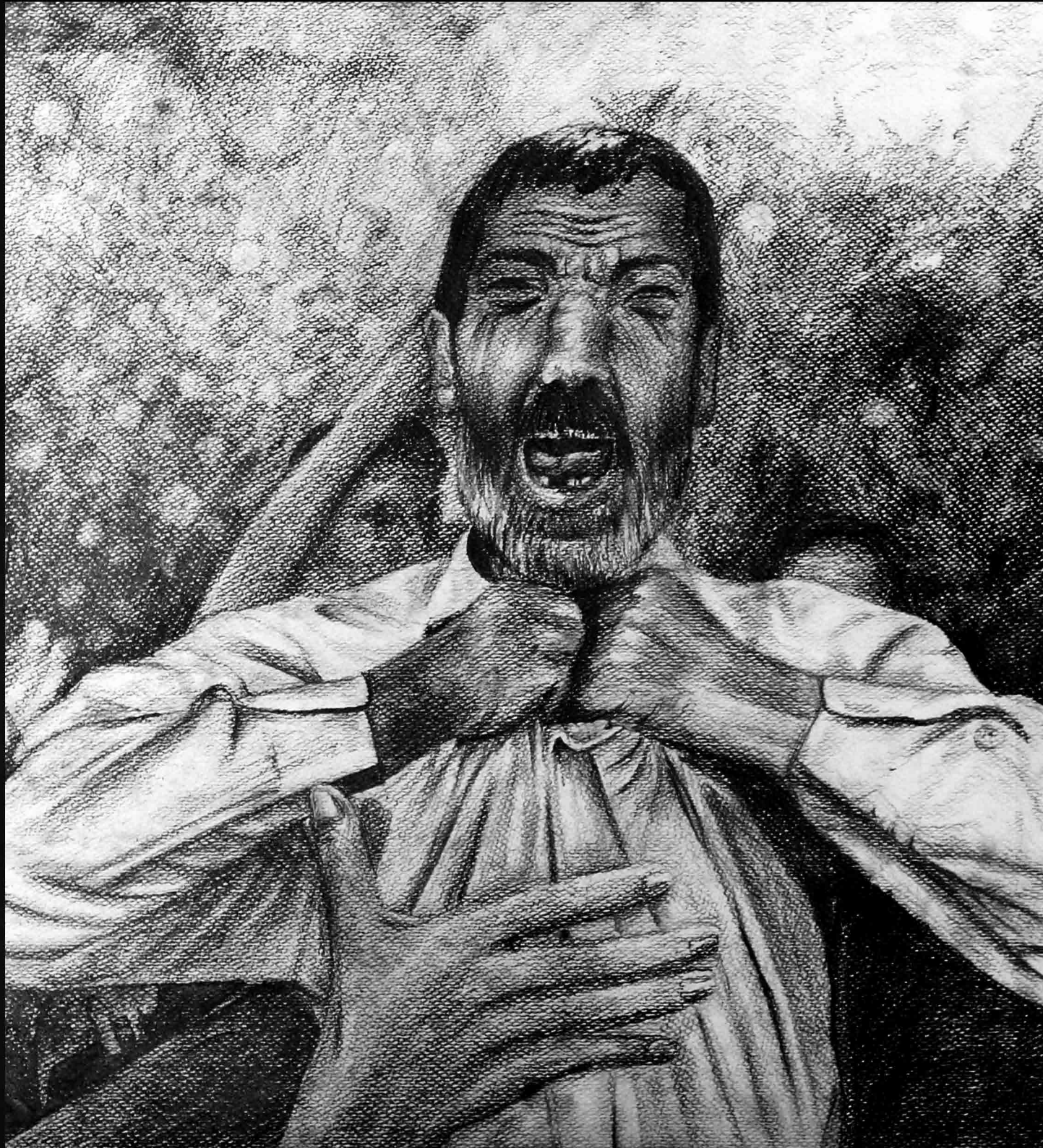


The fire of loss in my heart
is beyond my ribs. You left

MY BELOVED

نار الفقد في قلبى
تجاوزت أضلعي
رحلت يا
فلذة كبدي

Soliman Shaheen,
15,yrs.



أنا حبة القمح التي ماتت لكي تخضر ثانية وضمني موتي حياة ما
" محمود درويش "

I'm the wheat grain that died to become green again and within my death lies some life
"Mahmoud Darwish"


15

Oh my homeland
your sorrow captivates me
I'm here waiting for
A BREAKTHROUGH

يا سرني حزنتك
يا وطني..
أنا هنا انتظر
الفرج

Hamza Shaheen,
16,yrs.





When a soul hugs another
soul they never split even in

DEATH

حين تعانق
الروح روح
لا تفترقان
حتى في
الموت

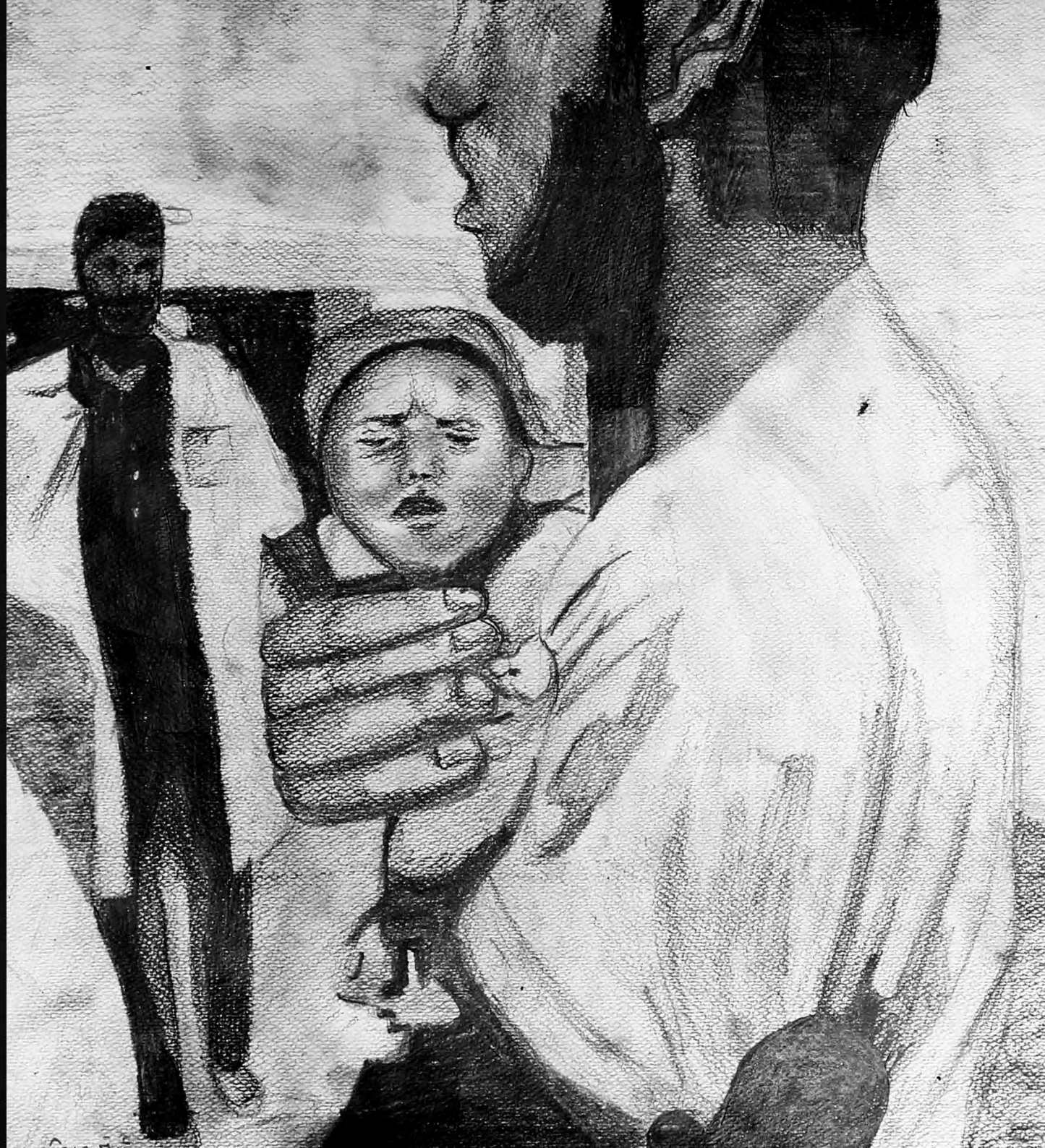
Ismail Matar,
16, yrs.



I CARRY
my pain since birth

وجعي من
المهد أحمله

Aya Abu Alush,
16,yrs.





I hoped for a happy feast
in my homeland and
I found it happier by
MY LORD!

تمنيّة عيداً سعيداً
في وطني فوجدته
اسعد عند ربي

Isam Zo'rob,
15,yrs.



My astray eyes carry

HOPE

وعيناي التائهتان
تحملان أملاً

Sarah Al Aqqad,
16,yrs.



20

LEFT

life with a heartache

وغادرت الحياة
ووضع قلبي
حسرة

Ismail Matar,
16.yrs.



21

My new doll is
lonely among
THE RUBBLE

دميتي الجديدة
بين الركام
وحيدة

Ayah Sha'ath,
16,yrs.



Oh my Islam;
Oh my Motasim;
Oh my Arabs, oh
SORRY

والاسلامه
والمتصميه
والعربيه
والاسفه

Yomna Al Farra,
15,yrs.

23

Tears overflow from
my eyes while my hope still

BEATS

وفاض الدمع
من عيني
وأملتي ما زال
يبقى

Ismail Matar,
16,yrs.



My eyes talk even
if my tears are

SILENT

عيناى تملكى
وان صمت
رمعى

Majd Al Dasuqi,
15, yrs.

ما هو الوطن...؟
ليس سؤال تجيب عنه و تمضي... إنه حياتك و قضيتك معا
“ محمود درويش ”

What's homeland....?
That's not a passing question, it's your life and cause together
“Mahmoud Darwish”

**EVERYONE**

is gone and I stayed alone
to make the world witness
the injustice done to me

رحل الجميع
وبقيت وحدي
اشهد العالم
على ظلمي

Hamza Shaheen,
16.yrs.

27

You left this life and the joy
parted me after your

DEPARTURE

فَارَقَتِ الْحَيَاةَ
وَفَارَقْتَنِي الصَّرْحَةَ
مَنْ بَعْدَكَ

Ismail Matar,
16, yrs.



Cry to hear yourself
Cry to make us know you are

STILL ALIVE

اصرخ لتسمع نفسك
اصرخ لتخبرنا أنك
ما زلت حيًا

Sarah Al Aqqad,
15, yrs.

29

And I'm still facing
the pain all by

MYSELF

وما زلت
أواجه الألم
لوحدي

Lama Shakshak
15,yrs.



We stayed alone to wipe
away the tears and heal the

WOUNDS

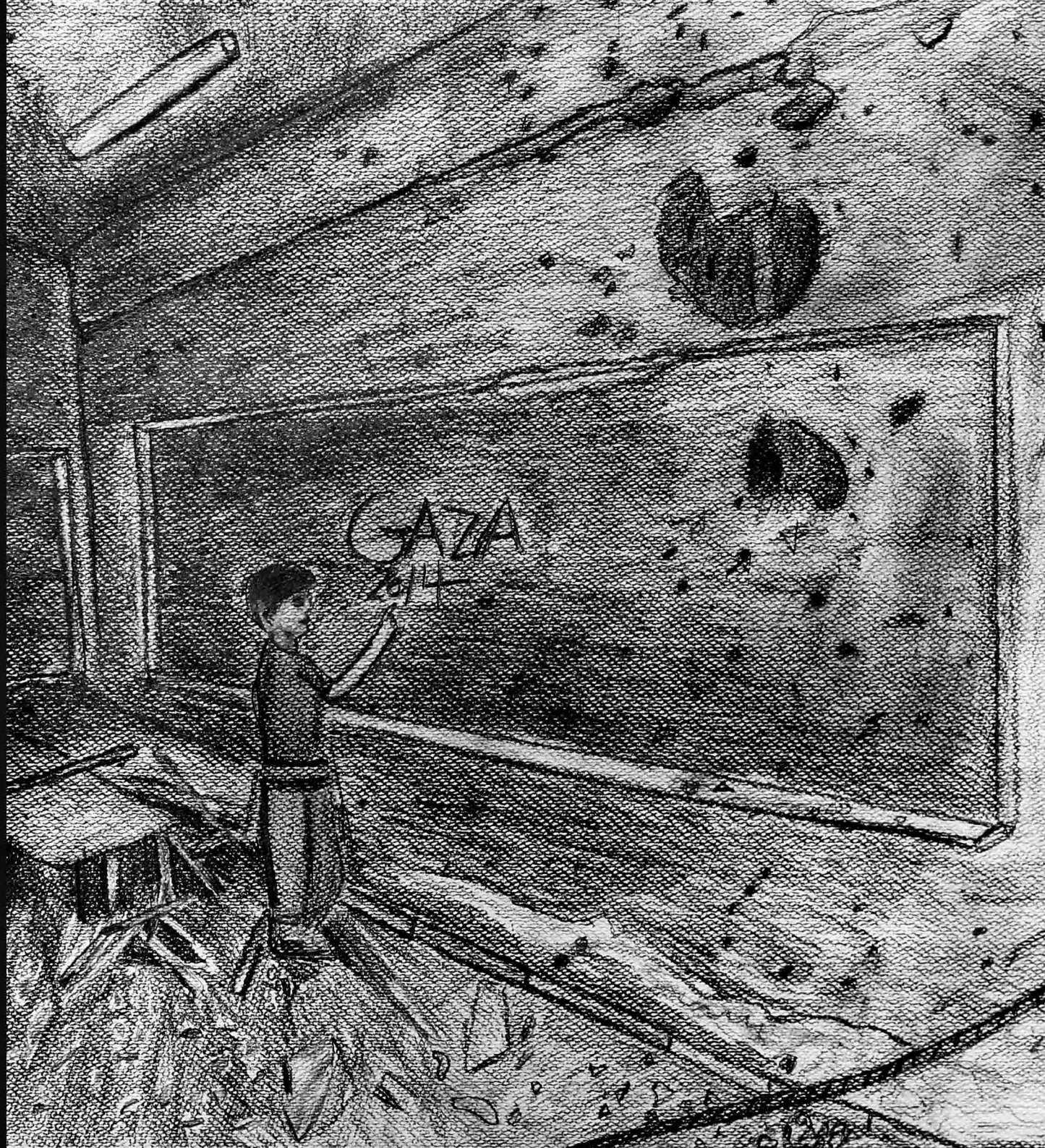
بقينا وحدنا
ننظف الدموع
ونداوي الجراح

Helen Mo'amar
16.yrs.

I have
THE RIGHT
 to write down my country
 events, perhaps someone
 would read and answer
 my call

لبي حق أن
 أطر أحداث بلادي
 فحلل أحد
 يقرأ ويلبي ندائي

Helen Mo'amar,
 16,yrs.



All details are
TORN
after you

كل التفاصيل
ممزقة من بعدكم

Hamza Shaheen,
16,yrs.




They besiege me in
my homeland so I flew to

HEAVEN

حاصروني في وطني
فحلقت في
جنان ربي

Rodaina Al Agha,
16,yrs.





Let me get enough of you
as I'm still hungry
for your smile

MY SON

دعني اشبع منك
فما زلت جائعاً
لابنائك
يا ولدي

Soliman Shaheen,
15,yrs.

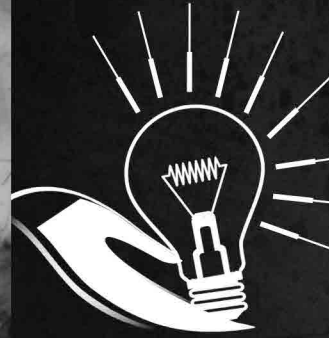
التجربة

Experience

هذه تجربتنا ..

وجد تموز ما هو إلا عصاره لتجربة فنية فريدة امتزجت فيها المشاعر والأحاسيس والمواهب لينتج عنها مجموعة من الأعمال الفنية حيث أجمع أربعة عشر فنانا وفنانة من فتيان وفتيات المركز الذين منحهم الله موهبة الرسم على توجيه رسالة للعالم تعبر عن آلامهم ومعاناة شعبهم من خلال تجسيد الواقع الذي عاشوه خلال ما يربو على خمسين يوم من القتل والدمار والتشريد والخوف .. فحملوا أوراقهم وجاسوا بين مشاهد حية اقتبسوا منها ما يتوافق مع أحاسيسهم ومشاعرهم فأبدعت أناملهم في رسم (29) لوحة فنية عكست واقع المعاناة استبدلوا بها لون الدماء بأثر قطع الفحم و أقلام من الرصاص ليبرهنوا أنهم جيل محب للسلام يستخدم الرصاص في الرسم وليس في القتل والإرهاب كما استخدمه الأعداء ..

نتحنى من العولمة أن يحفظ أبناءنا ليقوا مثالا حيا للفلسطيني القادر على البقاء والاستمرار والتمسك بحقوقه المشروعة في وطنه فلسطين ..



This is our experience

Agonies of July "Waja'a Tamouz" is the outcome of a unique artistic experience blended with emotions, feelings and skills. It is the artistic work of fourteen young teenagers female and male gifted artists who used the medium of art to communicate to the world the suffering and agony their people faced through the 51 days of devastation, killing and displacement. It is a personification of their combined experiences as they wander through living scenes with their coal, pencils and papers to capture that which expresses their emotions and affects their senses and innermost feelings. To prove they are a peace loving generation the twenty nine paintings show no traces of the color of blood, bullets and terror of the enemy. We pray to the Lord to protect our children and help them grow up as living examples of Palestinian survivors who refuse to let go of their legitimate rights in their homeland - PALESTINE.

فم الانشطة الفنية - الفنان محمد أبو لينة
مركز بناء الغد



الإشراف

Supervision

إشراف عام
إشراف تنفيذي
تدريب وإشراف فني
تنسيق إعلامي
تصميم

أ. مريم زقوت
أ. أمال خدير
محمد أبو لحية
نبيلة الزعيم
بهاء الحسيني

Supervised by
Executive supervision
Training & technical supervision
Media coordination
Designed by

Mariam Zaqoot
Amal Khdeir
Mohammed Abu Lehia
Nabila El Zaeem
Baha'a Al-Hussaini



تواصل

Follow up

Tel : 08-2075929 / 08-2051299 Fax : 08-2067299
www.cfta-ps.org
cfta@palnet.com
شارع الرحمة - حي الأمل - خان يونس - فلسطين - ص.ب 76



جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة © 2014
لجمعية الثقافة والفكر الحر - مركز بناء الغد

51
يوماً من الحرب
51Days of War



جمعية الثقافة والفكر الحر بناة الغد

The Culture and Free Thought Association - Bunat Il Ghad Center